

Věc: Dodatečné informace k zadávací dokumentaci veřejné zakázky

Vážení,

tímto dopisem posíláme dodatečné informace k zadávací dokumentaci veřejné zakázky:

- Rámcová kupní smlouva na dodávku zařízení určující veličiny polohy a pohybu letadla vůči zemi pro civilní letectví;
- Rámcová kupní smlouva na dodávku zařízení určující veličiny polohy a pohybu letadla vůči zemi pro vojenské letectví;
- Rámcová kupní smlouva na dodávku avionických systémů komunikace pro civilní letectví;
- Rámcová kupní smlouva na dodávku avionických systémů komunikace pro vojenské letectví;
- Rámcová kupní smlouva na dodávku avionických systémů navigace a radionavigace pro civilní letectví;
- Rámcová kupní smlouva na dodávku avionických systémů navigace a radionavigace pro vojenské letectví;
- Rámcová kupní smlouva na dodávku avionických navigačních indikátorů a elektronických displejů pro civilní letectví;
- Rámcová kupní smlouva na dodávku avionických navigačních indikátorů a elektronických displejů pro vojenské letectví;
- Rámcová kupní smlouva na dodávku avionických odpovídačů pro civilní letectví;
- Rámcová kupní smlouva na dodávku avionických odpovídačů pro vojenské letectví;
- Rámcová kupní smlouva na dodávku avionických systémů výstrahy pro civilní letectví;

- Rámcová kupní smlouva na dodávku avionických systémů výstrahy pro vojenské letectví;
- Rámcová kupní smlouva na dodávku avionických antén pro civilní letectví;
- Rámcová kupní smlouva na dodávku avionických antén pro vojenské letectví;
- Rámcová kupní smlouva na dodávku avionických zdrojů a měničů pro civilní letectví;
- Rámcová kupní smlouva na dodávku avionických zdrojů a měničů pro civilní letectví;

Dotaz 1:

Bod 4.3 - Uchazeč prokazuje splnění základních kvalifikačních předpokladů předložením:

- a) výpisu z evidence Rejstříku trestů bod 3.5 písm. a), b)*
- b) potvrzení příslušného finančního úřadu a ve vztahu ke spotřební dani čestného prohlášení (bod 3.5 písm.f))*
- c) potvrzením příslušného orgánu či instituce (bod 3.5 písm.h))*
- d) čestného prohlášení (bod 3.5 písm. c) - e), g), i))*

Vzhledem k tomu, že v zadávací dokumentaci bod č. 3.5 není, domníváme se, že se jedná o § 53 zákona č. 137/2006 Sb.

V tomto paragrafu je dále ještě písmeno j) základní kvalifikační předpoklady splňuje dodavatel, který není veden v rejstříku osob se zákazem plnění veřejných zakázek.

Sdělte prosím, zda bude dostatečně prokázání kvalifikačního předpokladu uvedeného pod písm. j) formou čestného prohlášení, či jiným způsobem.

Bod 4.9 - Technické kvalifikační předpoklady

Uchazeč poskytne k prokázání splnění technického kvalifikačního předpokladu podle § 56 odst. 1 písm. a) zákona tyto informace a doklady:

a) seznam významných dodávek realizovaných uchazečem za poslední tři roky, přičemž za významnou dodávku zboží se pro účely splnění kvalifikace k předmětné veřejné zakázce považuje:

- za kupní cenu minimálně ve výši 2.000.000,- Kč, (pokud byly dodávky uskutečněny za jinou měnu ...)*
- dodávky byla uskutečněna nejméně 2 odběratelům s tím, že dodávka byla provedena řádně*

b) osvědčení dle norem ISO 9000 (ekvivalentní ČOS)

Bod 4.10 - Způsob prokázání

písmeno a) odstavec druhý:

- osvědčení či prohlášení musí obsahovat mimo údajů uvedených pod písmeny a) až e) viz předešlý odstavec (tj. popis, z něhož bude patrné dodržení požadavků zadavatele na definici významné dodávky a minimální úroveň) a dále název,

Vzhledem k tomu, že se v bodě 4.9 - Technické kvalifikační předpoklady neodvoláváte na písm. a) až e) § 56, žádám Vás prosím o sdělení, zda budete vyžadovat prokázání technických kvalifikačních předpokladů dle § 56 odst. 2 písm. a) až e).

Odpověď 1:

1. Základní kvalifikační předpoklady

- a) V bodě 4.3 ve všech odstavcích zadávací dokumentace má být namísto odkazu na bod 3.5 uveden správně odkaz na bod 4.2 zadávací dokumentace.
- b) Vedle splnění požadavků uvedených v zadávací dokumentaci v bodu 4.2 požadujeme ve smyslu zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ustanovení § 53 odst. 1 písm. j) splnění dalšího základního kvalifikačního předpokladu. Tento základní kvalifikační předpoklad splňuje uchazeč, který není veden v rejstříku osob se zákazem plnění veřejných zakázek. Uvedený kvalifikační předpoklad se splňuje předložením čestného prohlášení.

2. Technické kvalifikační předpoklady

V bodě 4.10 písm. a) druhá odrážka zadávací dokumentace má být namísto odkazu na písmena a) až e) uveden správně odkaz na písmeno a). To znamená, že v rámci splnění technických kvalifikačních předpokladů požadujeme

- seznam významných dodávek
- a osvědčení dle norem ISO 9000 (ekvivalentní ČOS)

dle podmínek zadávací dokumentace.

Dotaz 2:

Rádi bychom se dotázali na jeden bod ze zadávací dokumentace, např. ze Zadávací dokumentace rámcové kupní smlouvy na dodávku avionických navigačních indikátorů a elektronických displejů pro civilní letectví.

Ve zmíněné dokumentaci, v čl. 4.8. Uchazeč splňuje ekonomické a finanční kvalifikační předpoklady, v bodě a) je uveden požadavek na pojistnou smlouvu, která musí být platná a účinná nejméně do konce roku 2011. Jedná se o smlouvu s předmětem pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou vadou dodávaného zboží.

Vyřizuje: Mgr. Pavel Francouz E-mail: pavel.francouz@lompraha.cz Tel./fax: 296 505 566

Rádi bychom se dotázali, zda je dostačující smlouva s předmětem pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozní činností a vadou výrobku.

Odpověď 2:

1. Ekonomické a finanční kvalifikační předpoklady

- a) K dotazu jednoho uchazeče, zda budou splněny ekonomické a finanční kvalifikační předpoklady, pokud budou mít pojištěnu odpovědnost za škodu způsobenou vadou dodávaného zboží do konce měsíce září 2011, odpovídáme, že požadujeme předložení předmětného pojištění do konce roku 2011. Z uvedeného důvodu tedy předložení pojistné smlouvy s kratší účinností není dostatečné a nepostačuje ke splnění daných kvalifikačních předpokladů.
- b) K dotazu uchazeče, zda je dostačující pojistná smlouva s předmětem pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou provozní činností a vadou výrobku uvádíme následující. Ve smyslu ustanovení 4.8 zadávací dokumentace uchazeč splňuje ekonomické a finanční kvalifikační předpoklady, pokud předloží pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou vadou dodávaného zboží.

Dotaz 3 vč. odpovědí v textu:

Here are a number of questions that require your answer:

Are the requirements of Document No. 137/2006 Coll. On Public Procurement, with amendments, reflected in the Public Contract Procurement Procedures?

Ano. Zadávací dokumentace odpovídá požadavkům zákona č. 137/2006 Sb.

Or we need to read and understand the requirements of §17, §51, §53, §54, §55, §56, §60, §81,

Pokud nebude předložena řádná nabídka z důvodu neznalosti zákona, nejde toto k tíži zadavatele. Nicméně se domníváme, že je možné předložit řádnou nabídku, aniž by musely být prostudovány uvedené paragrafy. Obecně platí, že vše podstatné je v zadávací dokumentaci.

Určitě je nezbytné pro splnění kvalifikace přečíst a porozumět podmínkám dle § 51 odst. 7, § 53, § 54.

Upozornění: Doklady k prokázání základní kvalifikace a výpis z obchodního rejstříku nesmí být starší 90 dní k poslednímu dni pro podání nabídek.

Do we need to read c.38/1994 or this is reflected in the Public Contract Procurement Procedures?

Domníváme se, že není potřeba číst tento zákon. Je potřeba předložit veškerá povolení vydávaná autoritami domácího státu nezbytnými pro předpokládaný dovoz zboží (vojenského materiálu) zadavateli, které se vydávají k okamžiku podání nabídky.

How we can address this (article 4.3, last paragraph):

If the applicant is a foreign entity, evidence of meeting the qualifications as well as provisions §51 paragraph 7.

Toto ustanovení modifikuje způsob prokázání kvalifikace pro cizí entity, když zahraniční osoby prokazují kvalifikaci doklady podle právního řádu platného v zemi jejich sídla, vztahující se k prokázání požadované kvalifikace. (Např. Beztrestnost se v ČR prokazuje výpisem z evidence trestů; daňové nedoplatky se v ČR prokazují potvrzením příslušného finančního úřadu. atd.) Pokud se obdobné listiny podle právního řádu platného v zemi uchazeče nevydávají – nahrazují se čestným prohlášením.

When will you provide the “Call” the information that is required for submitting an Offer? So far we have not received any information on specific equipment, quantities, delivery dates that should be quoted.

Hence we cannot provide any Volume 2 – Offer. Please clarify.

Nabídka musí obsahovat veškeré informace požadované zadávací dokumentací. V okamžiku podání výzvy, určíme přesně dodávku požadovaného zboží zejména výčtem položek a jejich počtem.

Zboží je specifikováno v bodě 2.1 zadávací dokumentace. Je zřejmé, že každý dodavatel nedodává veškeré zboží odpovídající uvedené specifikaci. Z uvedeného důvodu požadujeme, aby každý uchazeč předložil katalog (seznam) zboží, které je schopen dodat. Poté toto zboží za podmínek rámcové smlouvy musí být uchazeč schopen dodat.

Rámcová smlouva se uzavírá na čtyři roky; množství skutečně požadovaného zboží neznáme; bude se odvíjet od našich zakázek.

Ke každé položce zboží musí být uvedeny údaje požadované dle bodu 5.2 zadávací dokumentace.

Termín dodávky navrhuje zadavatel.

The referred deadline 3 November 2010 is only for the submittal of Vol 1 Qualifications?

Tento termín je konečný pro podání celé nabídky včetně části prokazující kvalifikaci. Uchazeč musí mimo prokázání splnění kvalifikace zejména předložit požadovaný katalog (seznam) zboží, které je schopen dodávat s požadovanými souvisejícími informacemi.

Uchazeč také musí podepsat návrh rámcové kupní smlouvy, aby nedošlo k vyřazení nabídky.

Can we negotiate the Framework Purchase Agreement in English and sign a bilingual Agreement (Czech and English) with the English language version prevailing?

Nabídku je možné podat v angličtině. Dle podmínek zadávací dokumentace musí být rámcová kupní smlouva předložena podepsaná v ČJ. Jednat o znění rámcové smlouvy je možné pouze v nepodstatných náležitostech. Předpokládáme, že by bylo možné uzavřít smlouvu v české a anglické verzi, ale české znění bude mít přednost.

Vyřizuje: Mgr. Pavel Francouz E-mail: pavel.francouz@lompraha.cz Tel./fax: 296 505 566